

<http://clg-mozart-anet.tice.ac-orleans-tours.fr/eva/spip.php?article1154>



- ENSEIGNEMENTS - Langues et cultures de l'Antiquité -



Date de mise en ligne : jeudi 2 décembre 2021

Copyright © Collège Mozart Anet - Tous droits réservés

« Mus **ab** villa it. »

(« I ¼æÂ ÁÇµÄ±¹ **Àx** ÄÆÊ ³Äç¹⁰±Â. »

Si l'on utilise l'**ablatif** pour signifier le lieu où l'on est (on l'a vu avec **in** et **sub**), il sert aussi pour exprimer l'**éloignement**, c'est ce que l'on voit ici avec la préposition **ab** (comme avec **ex** d'ailleurs) qui devient **a** devant une consonne et que l'on peut traduire par « **de** », « **à partir de** »... et même grâce à elle nous changerons la traduction du verbe. Plutôt que de dire « La souris part **à partir de** la maison », qui sonne bien mal en français, nous dirons : « La souris **s'éloigne de** la maison ».

La préposition grecque **Àx**, suivie du **génitif**, a exactement le même sens ! Elle est, elle aussi, affectée par la lettre qui la suit. Elle se transforme en **À¹** devant une voyelle et en **Æ¹** devant un esprit rude (on voit plus clairement l'aspiration).